



袖珍日汉会话手册

(ポケット)

杨敬循

日中会话)

殷勤编

知识出版社

袖珍日汉会话手册

(ポケット 日中会話)

杨敬循 殷 勤 编

知 识 出 版 社

袖珍日汉会话手册

杨敬循 殷勤编

知识出版社出版

(上海人民广场大楼)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷三厂印刷

开本 777×960 1/32 印张 4.5 字数 73,000

1980 年12月第 1 版 1980 年12月第 1 次印刷

书号: 9214·4

定价: 0.40 元

前 言

中日两国是隔海相望、近在咫尺的邻邦。中日两国人民的友谊源远流长。中日邦交正常化之后，中日两国之间各方面的交流日益频繁和扩大。一九七八年中日和平友好条约又已签订和生效，两国在政治、经济、文化、科学等方面的合作必将进一步得到发展，两国人民之间的友好交往，包括互派留学生，参观、访问等也必将不断增加。为了搞好接待日本朋友的工作，提高日语翻译工作的质量，我们根据多年来的实践经验和实际需要，编写了《袖珍日汉会话手册》，是供有关翻译、导游、接待人员阅读的专业参考书。

本手册共由基本语句、基本会话语句和实用会话三大部分组成。编写时以交际功能为主线，收录了外宾来华后在日常交往中必需、常用、典型的语句和会话题目，比较实用。

由于我们水平有限，时间又较仓促，在编写中的缺点和错误一定不少。我们诚恳地希望读者提出宝贵意见，以便今后不断加以修改和补充。

编 者

一九八〇年八月

目 录

一、基本語句

1. いつ
什么时候?
2. いつまで
多长(时间)?
3. どのぐらい
多……?
4. いくら
多少? 多少钱?
5. いくつ
多大年龄? 几岁? 几个?
6. どう
怎么?
7. どこに…, どちらに…
在哪儿?
8. し 知りません
不知道、不认识
9. ゆっくり
慢慢地

10. どちらへ

上哪儿去?

11. あなたのお名前^{なまえ}は?

您叫什么名字?

12. お元気^{げんき}ですか。

您好吗?

13. ほんの^{すこ}少し

一点儿

14. 数字^{すうじ}

数字

^{き すう}
基数

基数

^{じよすう} ^{ね だん}
序数、值段

序数、价格

いろいろな番号^{ばんごう}のいいかた

各种号码的读法

二、基本会話語句^{きほんかいわごく}

1. 日常^{にちじょう}の挨拶^{あいさつ}

日常问候

2. 初対面^{しよたいめん}の挨拶

初见面时的寒暄

3. 知人^{ちじん}と出会^{であ}ったとき

与熟人相遇时

4. 訪問ほうもんのとき
访问时
5. 泊とまり客きやくのあったとき
碰到旅客时
6. 贈おくり物ものをするとき
赠送礼品时
7. 家庭内かていないで
在家里
8. 聞きいたり聞きかれたりするとき
询问、被问时
9. 飲食いんしょくに際さいして
饮食时
10. 買物かいものに際して
买东西时
11. 道みちを尋たずねるとき
问路时
12. 天候てんこうがからむ表ひょう現げん
有关天气的用语
13. 旅たびに際して
旅行时
14. ホテルで
在旅馆
15. 見物けんぶつに出でかける
外出参观游览

16. ^{み せ もの} 見世物を^{かんしやう} 観賞 するとき
看戏赏剧时
17. ^{のりもの} 乗物を^{り よう} 利用するとき
乘车(船、飞机)时
18. ^{にちじ} 日時に^{かん} 関する表現
有关时间、日期的用语
19. ^{たの} 頼んだり^{たの} 頼まれたりするとき
请求、被请求时
20. ^い 言いたいことを^い 言うとき
直言不讳时
21. あやまりの^い 言い方^{かた}
道歉用语
22. ^{かんじよう} 感情の表現
表达感情
23. ^{びやうき} 病 氣に^{かん} 関する表現
有关疾病的用语
24. ^{かんとんそうさい} 冠婚葬祭に際して
结婚丧葬时
25. ^{がいこくご} 外国語の^{じつせん} 実践に際して
外语实践时
26. ^{しょうぶ} 勝 負に^{かん} 関する表現
有关输赢的用语
27. ^た その他
其他

三、じつようかいわ实用会話

1. き ない機内で

在飞机上

2. にゆうこくて つづ入国手続き

入境手续

a. けんえき検疫

检疫

b. りよけんしんさ旅券審査

检查护照

c. ぜいかん税関で

在海关

3. くうこう空港からホテルへ

从机场到饭店

a. 税関でを出てから

出海关

b. マイクロ・バスで

在汽车上

c. ホテルのロビーで

在饭店的大厅里

4. さんかん う あ参観の打ち合わせ

谈日程

5. かんげいえんかい歓迎宴会で

在欢迎宴会上

6. 上海工業展覽館の見学
参观上海工业展览馆
7. 上海市少年宮の見学
参观上海市少年宮
8. 人民公社の見学
参观人民公社
9. 魯迅記念館の見学
参观魯迅纪念馆
10. 音楽会で
文娛晚会
11. 両替所で
外币兑换处
12. 買物
购物
13. 国際電話
国际电话
14. おわかれ
告别



附录

- 和字(例)……
- 洗脸用具的讲法……
- 文具用品的讲法……
- 饮食、口味的讲法……

穿着物的讲法……
日本文字中没有的简体字(例)……
季节、气象的讲法……
餐具的讲法……
颜色的讲法……
中日文简体字的差异(例)……
数字的读法(几个)……
歌舞、戏剧的讲法……
贸易专用词……
各种场所的讲法……
各种形容词……
人体各部的讲法……
交通工具的讲法……
布告用语……
身份名称的讲法……



一、基本語句

1. いつ

什么时候?

△ いつご出^{しゅつぱつ}発ですか。

什么时候出发?

✓ △ いつおいでになったのですか。

您什么时候来的?

△ この車^{くるま}はいつ発車^{はつしや}しますか。

这次车什么时候开?

2. いつまで

多长(时间)?

✓ △ いつまでここにご滞在^{たいざい}ですか。

您在这儿^{ここ}待多久?

△ いつまで借^かりるつもりですか。

你打算借多长时间?

△ いつまでこのホテルに泊^{とま}りますか。

你在这家旅馆里住多久?

3. どのぐらい

多……?

△ この橋^{はし}の長^{なが}さはどのぐらいですか。

这座桥有多长?

△ ^{ペキン}北京までの^{きより}距離はどのくらいですか。

到北京有多远？

△ ^{そくど}速度はどのくらいですか。

速度有多快？

4. いくら

多少？多少钱？

△ ^いいくら要りますか。

你要多少？

△ これはいくらですか。

这个多少钱？

✓ △ ^たいくらあれば足りますか。

有多少(才够)？

5. いくつ

多大年齢？几岁？几个？

✓ △ おいくつですか。

您多大年龄？

✓ △ あなたの^こお子さんは^{ことし}今年いくつですか。

您的孩子今年几岁了？

✓ △ ^{じんみんこうえん}人民公園はいくつめですか。

人民公园是第几站？

6. どう

怎么？

△ どうしてこんなに^{あつ}暑いのですか。

怎么这么热？

✓ △ この単語は^{たんご}どう^よ読むのですか。

这个单词怎么念？

✓ △ 青年宮^{せいねんきゆう}へは^いどう行くのですか。

去青年宫怎么走？

7. どこに…，どちらに…

在哪儿？

△ 案内所^{あんないしょ}はどこにありますか。

问讯处在哪儿？

△ 彼^{かれ}はどこにいますか。

他在哪儿？

✓ △ あなたは^{つと}どちらにお勤めですか。

您在哪儿工作？

✓ △ あなたは^すどちらにお住まいですか。

您住在哪儿？

8. し 知りません

不知道、不认识

△ わたしは^{すこ}少しも知りません。

我一点也不知道。

✓ △ 彼を知っていますか。

你认识他吗？

——知っております。

我认识。

——知りません。

我不认识。

9. ゆっくり

慢慢地

△ どうぞ、ごゆっくり。

请慢吃、请慢走。

✓ △ あなたの^{はなし}お話は^{はや}早すぎて、よく^き聞きとれません。ゆっくりおっしゃってくださいませんか。

您说得太快，我听不清楚，请慢慢说好吗？

△ アクセントに^{ちゅうい}注意しながら、ゆっくり^よ読んでください。

请注意语调，慢慢读。

10. どちらへ

上哪儿去？

✓ △ どちらへおいでですか。

您到哪儿去？

✓ △ ^{くるま}車を降りてから、^いどちらへ行ったらよいでしょうか。

下车以后，朝哪边走好呢？

△ ^{ひとり}一人でどちらへ。

一个人上哪儿？

11. あなたの^{なまえ}お名前は？

您叫什么名字？

✓ △ お名前はなんとおっしゃいますか。

请问，您贵姓？

△ この駅^{えき}はなんという名前ですか。

这个站叫什么名字？

△ この機械^{きかい}の名前はなんと言いますか。

这部机器的名称叫什么？

12. お元氣^{げんき}ですか。

您好吗？

△ 奥^{おく}さん(ご主人^{しゅじん})はお元氣ですか。

您爱人好吗？

△ お家^{うち}のみなさんはお元氣ですか。

您家里人都好吗？

△ ありがとう、みんなとても元氣です。

谢谢，都很好。

13. ほん^{すこ}の少し

一点儿

△ ほんの少しください。

请给我一点儿。

△ あなたは日本語^{にほんご}が話^{はな}せますか。

你会说日语吗？

——ほんの少し話せます。

会一点儿。

14. 数字^{すうじ}

数字

△ 基数^{きすう}

基数

いち	一
に	二
さん	三
し(よん)	四
ご	五
ろく	六
しち(なな)	七
はち	八
きゅう(く)	九
じゅう	十
じゅういち	十一
じゅうに	十二
じゅうさん	十三
じゅうよん(じゅうし)	十四
じゅうご	十五
じゅうろく	十六
じゅうしち(じゅうなな)	十七
じゅうはち	十八
じゅうきゅう(じゅうく)	十九
にじゅう	二十
さんじゅう	三十
よんじゅう(しじゅう)	四十
ごじゅう	五十